

Numéro spécial
Special Issue
Número especial

La Mennais
Magazine

Vita mines
mins
minas

Jean-Marie de la Mennais

À la rencontre d'un homme
To meet a man
Al encuentro de un hombre

À Détacher – Utilisable seul ou en groupe
Removable insert – For individual or group use
Para separar – Utilizable solo o en grupo



PHOTOS DR

“Se tenir dans une dépendance de l'esprit de Dieu”

“Renoncer à sa volonté, tout pour Dieu. Dieu seul!”

“Si on réussit, bénir le Seigneur. Si on ne réussit pas, le bénir encore”

“Dès qu'on est dans l'ordre de la Providence, que faut-il de plus?”

“Écouter Dieu dans l'oraison”

“Dieu combat avec nous quand nous combattons pour lui”

“Ne pas chercher à tout prévoir et à tout prévenir”

“Ouvrir les oreilles du cœur pour recevoir la Parole”

“Lorsqu'il nous appelle, suivre l'attrait de la grâce avec la simplicité d'un petit enfant qui se laisse conduire par la main”

“To remain dependent on God's spirit”

“To renounce one's will, everything for God. **God alone!**”

“If we succeed, to bless the Lord. If we don't, to bless Him still”

“As long as we are at the **disposal** of the **Providence**, what else do we need?”

“To listen to God in prayer”

“God fights with us when we fight for Him”

“Not to try to foresee and forewarn everything”

“To open up our hearts so as to welcome the Word”

“When he calls us, to follow the attraction of the grace with the simplicity of a little child who lets himself be led by the hand”

“En Marie,
vous trouverez
une avocate puissante,
une mère pleine de douceur et de bonté”

“In Mary,
you'll find a powerful advocate,
a mother full of gentleness and kindness.”

“En María,
encontraréis una abogada poderosa,
una madre llena de dulzura y bondad”

“Mantenerse fieles a las **inspiraciones de Dios**”

“Renunciar a la propia voluntad y hacer todo por Dios, por Dios solo!”

“Si sale todo bien, bendecir al Señor. Si las cosas no salen bien, bendecirle también”

“Si uno está en las **manos de la Providencia**, ¿ qué más necesita ?”

“Escuchar a Dios en la oración”

“Dios lucha con nosotros cuando nosotros luchamos por Él”

“No queráis preverlo todo y prevenirlo todo”

“Abrir los oídos del corazón para recibir la Palabra”

“Cuando nos llama, seguir la atracción de la gracia con la sencillez de un niño pequeño que se deja llevar de la mano”



“Que choisir ? Servir”

“**T**u sais, Féli, il y a tant de choses à faire après cette révolution. Que choisir ?

Former les prêtres ? Fonder des écoles ? Publier des journaux ? Partir en mission ?

Je compte sur toi pour m'aider... Ton frère.”

“Tout sort de l'éducation : l'homme avec ses vertus ou ses vices, la famille avec son caractère et ses habitudes, la société elle-même avec ses lois et ses mœurs”.

1833, sur l'éducation religieuse.

“Je suis venu... pour servir l'Église aux dépens de ma santé et de mon repos, aux dépens de ma vie même. Je n'ai plus d'autre désir et d'autre volonté.”●

Sermons, JMLM.

“What to choose? To serve”

“**Y**ou know, Féli, there are so many things to do after this revolution. What should we choose? To train priests? To set up schools? To publish magazines? To go on a mission? I count on you to help me... Your brother.”

“Everything originates from education: man with his virtues and vices, family with their character and habits, society itself with its laws and morale.”

1833, On religious education.

“I have come... to serve the Church, sacrificing my health and rest, my life itself. I have no other desire and will.”●

Sermons, JMLM.



PHOTOS DR

“¿Qué elegimos ? Servir”

“**T**ú sabes, Féli, que podemos hacer muchas cosas después de esta revolución. ¿Qué hacemos ?

¿Formar a los sacerdotes ? ¿Fundar escuelas ? ¿Publicar periódicos ? ¿Ir a las misiones ?

Cuento contigo para que me ayudes... Tu hermano”

“Todo surge de la educación : el hombre con sus virtudes y defectos, la familia con su carácter y estilo propios, la sociedad misma con sus leyes y costumbres”.

1833, sobre la educación religiosa.

“Estoy dispuesto a servir a la Iglesia a costa de mi salud y de mi descanso, a costa de mi propia vida. No tengo ya otro deseo ni otra voluntad.”●

Sermones, JMLM.



PHOTOS DR

Philippines • The Philippines • Philipinas

Jean-Marie de la Mennais : “Tout sort de l’éducation”

1. Des intuitions et une organisation

- Au départ, placer les frères seuls pour faire la classe dans les communes rurales
- L’enfant doit être respecté et aimé
- L’école est un moyen de s’en sortir et de former des citoyens et des chrétiens

2. Une conviction :

- Former l’homme tout entier en assurant une éducation intégrale
- L’aider à construire son unité

“Nourrir l’âme, le corps et l’esprit”

3. Une manière d’être

- L’organisation est au service du succès des jeunes
- La qualité des relations entre tous est fondamentale

“Douceur et fermeté”

4. Un état d’esprit

- Innover pour s’adapter aux besoins
- Instruction et éducation en de multiples réalités:
 - écoles maternelles, primaires, secondaires;
 - enseignement général, technique technologique, agricole, maritime;
 - enseignement supérieur, université;
 - centres de formation pour jeunes et adultes;
 - centres de vacances, œuvres sociales...

“Savoir être et apprendre un ou des métiers”

Togo • Togo • Togo



Jean-Marie de la Mennais : “*Everything comes from education*”

1. Institutions and Organization

- At first, to appoint the brothers, one in each place, to teach in rural communes
- The child must be respected and loved
- The school is the means to get away with it and to form citizens and Christians

2. A Conviction :

- To train man totally, looking after his complete education
- To help him to build his unity

“*To nourish soul, body and mind*”

3. The Way We Should Be

- Organization is to serve the success of youth
- The quality of mutual relations is fundamental

“*Gentleness and firmness*”

4. A State of Mind

- Innovation to adapt oneself to the needs
- Instruction and education in various realities:
 - kindergartens, primary, secondary schools, “lycée”;
 - technical, technological, agricultural, maritime schools;
 - university;
 - formation centers for youth and adults;
 - vacation centers, social work...

“*To know how to behave and learn one or some professions*”

*Juan María de la Mennais : “*Todo surge de la educación*”*

1. Intuiciones y una organización

- Al principio, colocar a los Hermanos de uno en uno para dar clases en las escuelas rurales.
- El niño debe ser respetado y amado.
- La escuela es un medio para promocionar y formar ciudadanos y cristianos.

2. Una convicción :

- Formar al hombre en su totalidad a través de una educación integral.
- Ayudarle a realizar esta unidad, “alimentando el alma, el cuerpo y el espíritu”.

3. Una manera de ser

- La organización está al servicio del éxito de los jóvenes.
- La calidad de las relaciones entre todos es fundamental.
- “Dulzura y firmeza”.

4. Un estado de ánimo :

- *Innovar para adaptarse a las necesidades.*
- *Instrucción y educación en múltiples realidades : escuelas infantiles, de primaria, secundaria obligatoria, secundaria superior, universidad, escuela técnica, tecnológica, agrícola, marítima, centros de formación para jóvenes y adultos, campamentos de verano, obras sociales ...*
- “*Saber ser y aprender uno o varios oficios*”.



Quebec, Dolbeau

Paternel et fraternel •



Jean-Marie de la Mennais, Gabriel Deshayes

Mon frère, mes frères

25 mars 1840. "Mon cher Félix. Je quitte Paris avec un bien vif regret de ne t'avoir pas vu (...). sois sûr que rien au monde ne pourra jamais altérer mon amitié pour toi, et que je serai toujours, quoi qu'il arrive, ton ami le plus tendre et le plus dévoué". Jean

Le feu sur la terre

"Vous êtes envoyés comme les apôtres pour accomplir cette parole du Sauveur : je suis venu apporter le feu sur la terre... La charité, le zèle des âmes est votre élément et votre vie." Le Frère est envoyé "comme le Christ lui-même l'a été". ●

Aux Frères, au moment de la retraite de 1833

My Brother, My Brothers

Mars 25 1840. "My dear Félix, I leave Paris with quite a strong regret, not having seen you (...) be sure that nothing in the world can ever change my friendship with you, and that I'll always be, whatever happens, your most loving and devoted friend". Jean

To bring fire on the earth

"You are sent like the apostles to carry out this word of the Savior: 'I have come to bring fire on the earth'... Charity, zeal for the souls, that's your element and your life." A Brother is sent "like Christ Himself has been sent." ●

To the Brothers, during the retreat of 1833

Hermano mío y Hermanos míos

25 de marzo de 1840. "Mi querido Félix. Me voy de París con un pesar muy grande por no haberte podido ver (...), puedes estar seguro que nada en el mundo podrá nunca alterar mi amistad hacia ti, y que, suceda lo que suceda, seré siempre tu amigo más tierno y adicto".

Traer fuego a la tierra

"Sois enviados como los apóstoles para cumplir estas palabras del Salvador: he venido a traer fuego a la tierra... La caridad, el cielo por las almas, es lo primero en vuestra vida." El Hermano es enviado "como fue enviado el mismo Cristo." ●

A los Hermanos, con ocasión del Retiro de 1833



PHOTOS DR



L'abbé G.-M. de la Chemain

Sugr. gal de la Cong. de
l'Inst. optique

“Il a un caractère entreprenant, une activité, une adresse et des ressources extraordinaires.” C'est signé M. Legrand, recteur d'académie de Rennes, au préfet, 2 mai 1833, au sujet du Père de la Mennais.

“Il a beaucoup d'esprit, de talent pour les affaires, de persévérance à les suivre, de bonheur à les faire réussir.” Chanoine Lesage, archives diocésaines de Saint-Brieuc.

“Lui-même allait aborder de front les difficultés jugées les plus insurmontables” commentait l'abbé de Léséleuc.

“Rien n'est impossible au zèle que la charité anime et soutient”, retraite de 1815 par Jean-Marie de la Mennais

Prêtre, fondateur, éducateur, prédicateur, intellectuel, auteur, administrateur et homme d'action il a vécu dans son temps à bras-le-corps. ●

“He has an enterprising character, an energy, a dexterity and some resources that are exceptional.” This is written by M. Legrand, rector of the Rennes academy, to the prefect, on May 2 1833, about Father de la Mennais.

“He is broad-minded, has a gift for managing, is persevering when he carries out a business, is happy to succeed.” Canon Lesage, at the diocesan archives in St. Brieuc.

“By himself, he would face up difficulties that were thought the most insurmountable”, mentioned Fr. de Léséleuc.

“Everything is possible if you have a zeal animated and sustained by charity”, Jean-Marie de la Mennais at the retreat of 1815.

Priest, founder, educator, preacher, intellectual, author, manager and man of action, he lived dedicating himself totally in his time. ●



“Tiene un carácter emprendedor, una actividad, un ingenio y unos recursos extraordinarios.” Firmado por M. Legrand, rector de la academia de Rennes, y dirigido al jefe de departamento, el 2 de mayo de 1833, refiriéndose al Padre de la Mennais.

“Tiene una gran disposición y talento para los negocios, perseverancia para continuarlos y suerte para llevarlos adelante.” Canónigo Lesage, archivos diocesanos de Saint-Brieuc.

“Le gustaba enfrentar las dificultades que parecían más difíciles de solventar” comentaba el sacerdote de Léséleuc.

“Nada es imposible para el celo que está sostenido y animado por la caridad”, retiro de 1815 dado por Juan María de la Mennais.

Sacerdote, fundador, educador, predicador, intelectual, autor, gestor y hombre de acción que resolvía los problemas de su tiempo con gran energía y decisión. ●

Offrande de la journée

Seigneur Jésus, en ce jour,
nous t'offrons notre vie tout entière.
Que règne l'amour fraternel entre
nous tous (...)
Que chacun soit heureux de la joie des autres
et souffre de leurs peines.
Que nous pratiquions tous l'aide mutuelle
pour aller à Dieu et réaliser son œuvre
chaque jour (...).
Éloigne de nous, Seigneur,
tout ce qui blesse, tout ce qui divise,
tout ce qui nuit à la charité.
Fais, Seigneur,
Qu'aujourd'hui et toujours
Nous tâchions de nous aider les uns les autres.
Que nous passions ce jour avec douceur
et patience, humilité et fidélité
à nos engagements.

D'après Jean-Marie de la Mennais



Daily Offering

Lord Jesus, this day,
we offer you our whole life.
May fraternal love live among all of us (...)
May each one of us be happy with the joy of
others and bear with their sorrows.
May we all help one another mutually so as to
walk towards God and do His work every day (...).
Take away from us, Lord, everything that hurts,
everything that divides us,
everything that harms charity.
May we, Lord,
try to help one another,
spend this day, being gentle and patient,
humble and faithful
to our commitments.

By Jean-Marie de la Mennais

Ofrecimiento del día

Señor Jesús, en este día
te ofrecemos nuestra vida entera.
Que reine entre todos nosotros el amor
fraterno (...)
Que cada uno sea feliz con la alegría de los demás
y sufra con sus penas.
Que cada día nos ayudemos unos a otros
para ir a Dios y realizar su obra (...).
Aleja de nosotros, Señor; todo lo que hiera,
todo lo que divide,
todo lo que empaña la caridad.
Haz, Señor;
Que hoy y siempre
Procuremos ayudarnos unos a otros.
Que hoy nos dejemos llevar por la paciencia y la
mansedumbre,
la humildad y la fidelidad
a nuestros compromisos.

Por Juan María de la Mennais



Prière pour la béatification de Jean-Marie de la Mennais

Dieu notre Père,
Tu as donné à Jean-Marie de la Mennais un cœur généreux et un zèle inébranlable pour faire connaître et aimer Jésus-Christ, spécialement aux enfants et aux jeunes.

Puisque nous le vénérons comme fondateur de deux congrégations vouées à l'éducation chrétienne, fais qu'il soit bientôt déclaré bienheureux.

Aide-nous à suivre son exemple au service de la vérité et accorde-nous, par son intercession, ce qu'en ce moment nous te demandons...
(instants de silence)

Par Jésus-Christ notre Seigneur.

Amen.



PHOTOS DR

Prayer for the beatification of Jean-Marie de la Mennais

God, our Father,
you gave Jean-Marie de la Mennais a generous heart and a passionate zeal to make Jesus Christ known to and loved by especially the children and youth.

Since we revere him as the founder of two congregations devoted to Christian education, may he soon be declared blessed.

Help us to follow his example at the service of the truth and grant us, through his intercession, what we ask you now...
(a moment of silence)

Through Jesus Christ, our Lord.

Amen.

Oración por la beatificación de Juan María de la Mennais

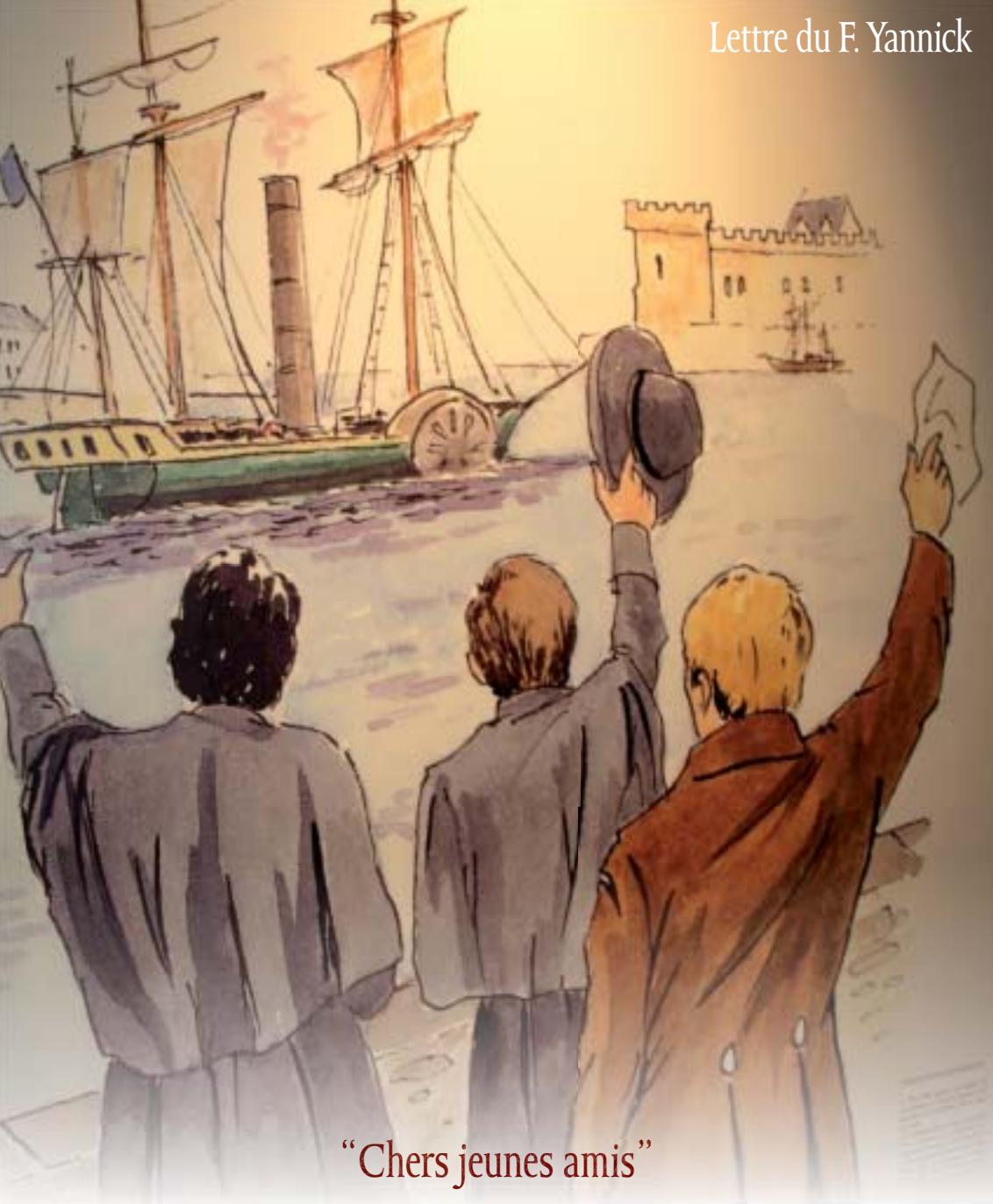
¡ Oh Dios, nuestro Padre !
Tú has dado a Juan María de la Mennais un corazón generoso y un celo inquebrantable para “dar a conocer y hacer amar a Jesucristo”, especialmente entre los niños y jóvenes.

Ya que lo veneramos como fundador de dos congregaciones dedicadas a la educación cristiana, haz que sea pronto declarado beato.

Ayúdanos a seguir su ejemplo al servicio de la verdad y dígnate concedernos, por su intercesión, lo que en este momento te pedimos...
(instantes de silencio)

Por Jesucristo, nuestro Señor.

Amén.



“Chers jeunes amis”

S’il est une aventure qui a profondément marqué Jean-Marie de La Mennais et ses Frères, c’est le départ vers “les pays lointains” en vue d’instruire chrétiennement les enfants, noirs et blancs, et de préparer les esclaves à leur libération. Les Frères qui partaient, dès 1837, étaient de jeunes hommes. Beaucoup étaient prêts à risquer ainsi leur vie. Et c’était pour toujours. Le voyage était périlleux. Les conditions de vie l’étaient encore davantage.

Pourtant il y avait toujours des volontaires pour poursuivre la mission. Après tant de sacrifices, quel bonheur de voir enfin arriver le jour de l’abolition de l’esclavage. Le Frère Ambroise, des Antilles, faisait ainsi le récit de ce jour tant attendu : “*J’étais à Fort-Royal, le 23 mai 1848...*

En voilà des cris, en voilà des pleurs, car beaucoup pleuraient de joie. Notre maison a été enlevée : tous les gens de couleur des habitations où allait le Frère Arthur ont voulu l’enlever pour faire le tour de la ville en triomphe”.

Ce que ces Frères ont fait, ils l’ont réalisé à la suite de Jésus. C’est Lui qui les a envoyés. C’est Lui qu’ils suivaient. Ils étaient ses “messagers de paix et d’amour” comme le leur disait Jean-Marie de la Mennais.

Écoutez ! Parmi vous, chers jeunes, je suis sûr que beaucoup peuvent entendre, au secret du cœur, cette voix qui invite à donner sa vie pour semer la paix et l’amour.” •

F. Yannick Houssay, S.G.

“My Dear Young Friends”

If there is an adventure that deeply marked Jean-Marie de la Mennais and his Brothers, it must be the departure to “faraway countries”, in order to instruct in a Christian way the children, colored and white, and to prepare the slaves to get their freedom. The Brothers, who left as early as 1837, were young men. Many were ready to risk their lives that way. And, they were leaving forever. The journey was dangerous. The living conditions were much more dangerous.

Anyhow, there were always volunteers to proceed with the mission. After so many sacrifices, how happy they were when they saw the day when slavery was abolished! Brother Ambroise, from the West Indies, left the story of that day they had been waiting for so long, “I was at

Fort-Royal, on May 23 1848... and then, there were shouts and cries, because many were crying with joy. Our house was invaded: all the colored people, living in the houses where Brother Arthur had been, wanted to catch him and carry him in triumph around the town.” The things the Brothers did, they realized it owing to Jesus. He is the One that had sent them. He is the One that they were following. They were His “messengers of peace and of love”, like Jean-Marie de la Mennais used to tell them.

Listen! Among you, dear young men, I am sure that many may hear, in the secret of their hearts, this voice inviting them to give their lives in order to sow peace and love. •

“Mis queridos jóvenes”

Si ha habido alguna aventura que ha marcado profundamente a Juan María de la Mennais y a sus Hermanos, es la salida hacia “países lejanos” para instruir cristianamente a los niños, negros y blancos, y preparar a los esclavos para su liberación. Los Hermanos que partían desde 1837, eran jóvenes. Había muchos que estaban dispuestos a arriesgar así su vida. Y eso era para siempre. El viaje era peligroso. Las condiciones de vida lo eran aún más.

Sin embargo, siempre había voluntarios para seguir la misión. Después de tantos sacrificios, qué alegría por fin al ver llegar el día de la abolición de la esclavitud. El Hermano Ambrosio, desde las Antillas, relataba así este día tan esperado : “*Yo estaba en Fort Royal, era el 23 de mayo de 1848 ... Comencé a oír gritos y lloros, porque muchos lloraban de alegría. Nuestra casa se llenó de gente , toda la gente de color de las plantaciones a las que iba el Hermano Arturo, y han querido lle-*

várselo para darle una vuelta triunfal por la ciudad”. Lo que hicieron estos Hermanos, lo hicieron en seguimiento de Jesús. Es Él quien les envió. Es a Él a quien seguían. Eran sus “mensajeros de paz y de amor”, como les decía Juan María de la Mennais.

¡Mirad! Entre vosotros, queridos jóvenes, estoy seguro de que muchos podéis escuchar, dentro de vuestro corazón, esta voz que invita a entregar la vida para sembrar la paz y el amor. •



PHOTOS DR

“Semez généreusement”

*“Frères,
Frères très chers,
Il est temps de sortir de votre sommeil.
Le Seigneur est proche.
Ceci est ma douce confiance:
dociles à la voix
de ma sollicitude paternelle
-vous l'entendez peut-être pour la
dernière fois –
Vous allez maintenant vous lever,
marcher avec une ardeur nouvelle
sur les chemins de la ferveur,
sur les chemins de la fidélité.
Encouragez-vous les uns les autres.
Les jours qui vous restent, employez-les
à semer beaucoup
pour récolter en abondance
au temps de la moisson du ciel.”*

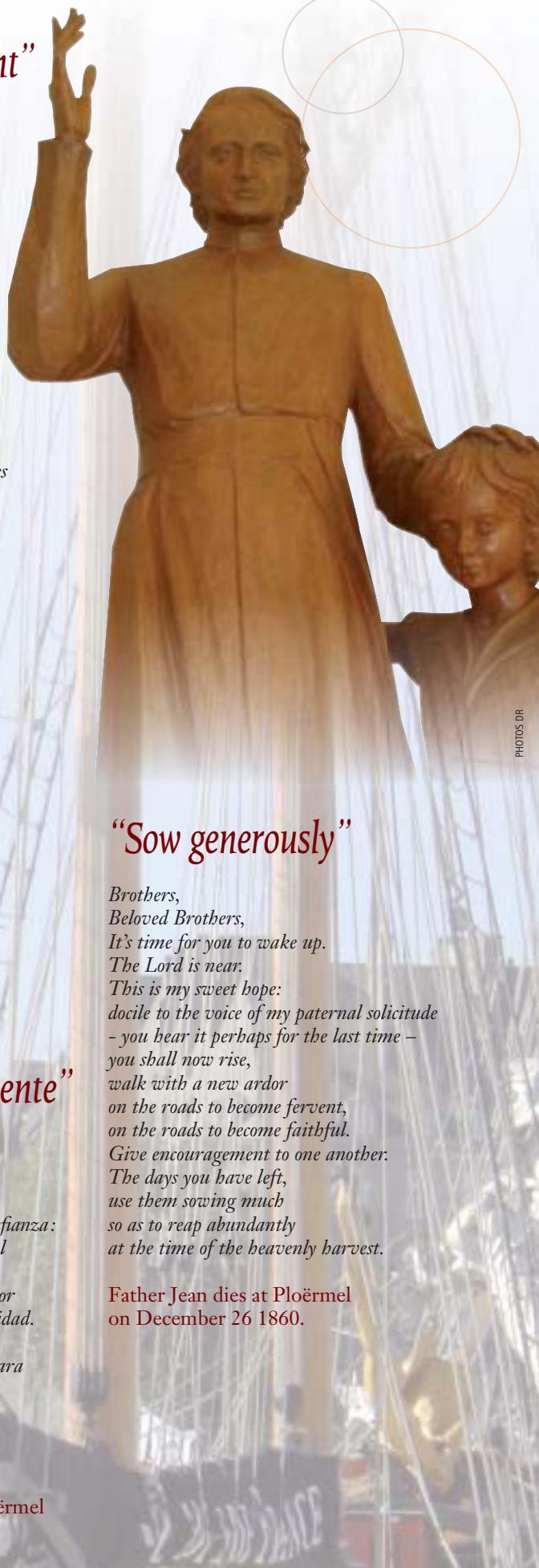
L'abbé Jean meurt à Ploërmel
le 26 décembre 1860.



“Sembrad generosamente”

*“Hermanos,
mis queridos Hermanos,
es hora de despertar de vuestro sueño.
El Señor está cerca. Ésta es mi grata confianza:
dóciles a la voz de mi solicitud paternal
- y sabéis que puede ser la última vez
Levantaos, caminad con un nuevo ardor
por los caminos del fervor; y de la fidelidad.
Animaos unos a otros.
Los días que nos quedan, empleadlos para
sembrar generosamente,
para recoger en abundancia
al tiempo de la cosecha del cielo.”*

El sacerdote Juan, fallecido en Ploërmel
el 26 de diciembre de 1860.



“Sow generously”

*Brothers,
Beloved Brothers,
It's time for you to wake up.
The Lord is near.
This is my sweet hope:
docile to the voice of my paternal solicitude
- you hear it perhaps for the last time –
you shall now rise,
walk with a new ardor
on the roads to become fervent,
on the roads to become faithful.
Give encouragement to one another.
The days you have left,
use them sowing much
so as to reap abundantly
at the time of the heavenly harvest.*

Father Jean dies at Ploërmel
on December 26 1860.